

PROTOKOLS,  
AR KO GROZA  
1990. GADA 23. JŪLIJA KONVENCIJU  
PAR NODOKĻU DUBULTĀS UZLIKŠANAS NOVĒRŠANU SAKARĀ AR  
ASOCIĒTO UZŅĒMUMU PEĻNAS KOREKCIJU

EIROPAS KOPIENAS DIBINĀŠANAS LĪGUMA AUGSTĀS LĪGUMSLĒDZĒJAS PUSES,

VĒLOTIES izpildīt Eiropas Kopienas dibināšanas līguma 293. pantu, pamatojoties uz kuru, tās ir sākušas savstarpējas sarunas, lai savu pilsoņu interesēs nodrošinātu nodokļu dubultās uzlikšanas novēršanu;

ŅEMOT VĒRĀ 1990. gada 23. jūlija Konvenciju par nodokļu dubultās uzlikšanas novēršanu sakarā ar asociēto uzņēmumu peļņas korekciju<sup>1</sup> (turpmāk "Arbitrāžas konvencija");

ŅEMOT VĒRĀ 1995. gada 21. decembra Konvenciju par Austrijas Republikas, Somijas Republikas un Zviedrijas Karalistes pievienošanas Konvencijai par nodokļu dubultās uzlikšanas novēršanu sakarā ar asociēto uzņēmumu peļņas korekciju<sup>2</sup>;

TĀ KĀ Arbitrāžas konvencija saskaņā ar tās 18. pantu stājās spēkā 1995. gada 1. janvārī; tā kā tās darbības laiks beigsies 1999. gada 31. decembrī, ja vien tas netiks pagarināts;

---

<sup>1</sup> OV L 225, 20.8.1990., 10. lpp.

<sup>2</sup> OV C 26, 31.1.1996., 1. lpp.

IR NOLĒMUŠAS noslēgt šo protokolu, ar ko groza Arbitrāžas konvenciju, un tālab iecēlušas par saviem Pilnvarotajiem:

BEĻĢIJAS KARALISTE:

finanšu ministru  
Jean–Jacques VISEUR

DĀNIJAS KARALISTE:

ekonomikas lietu un Ziemeļvalstu sadarbības ministri  
Marianne JELVED

VĀCIJAS FEDERATĪVĀ REPUBLIKA:

federālo finanšu ministru  
Hans EICHEL

GRIEĶIJAS REPUBLIKA:

ekonomikas lietu ministru  
Yannos PAPANTONIOU

SPĀNIJAS KARALISTE:

ekonomikas lietu valsts sekretāru  
Cristóbal Ricardo MONTORO MORENO

FRANCIJAS REPUBLIKA:

ekonomikas lietu, finanšu un rūpniecības ministru  
Dominique STRAUSS–KAHN

ĪRIJA:

finanšu ministru  
Charlie McCREEVY

ITĀLIJAS REPUBLIKA:

finanšu ministru  
Vincenzo VISCO

LUKSEMBURGAS LIELHERCOGISTE,

premjermīnīstru, valsts mīnīstru, finanšu mīnīstru, darba un nodarbinātības mīnīstru  
Jean–Claude JUNCKER

NĪDERLANDES KARALISTE:

finanšu valsts sekretāru  
Wilhelmus Adrianus Franciscus Gabriël (Willem) VERMEEND

AUSTRIJAS REPUBLIKA:

federālo finanšu ministru  
Rudolf EDLINGER

PORTUGĀLES REPUBLIKA:

finanšu ministru  
António Luciano Pacheco DE SOUSA FRANCO

SOMIJAS REPUBLIKA:

premierministra vietnieku un finanšu ministru  
Sauli NIINISTÖ

ZVIEDRIJAS KARALISTE:

finanšu ministru  
Bosse RINGHOLM

LIELBRITĀNIJAS UN ZIEMEĻĪRIJAS APVIENOTĀ KARALISTE:

vēstnieku, Lielbritānijas un Ziemeļīrijas Apvienotās Karalistes pastāvīgo pārstāvi Eiropas Savienībā  
Sir Stephen WALL, K.C.M.G., L.V.O

KAS, sanākuši Padomē un iepazīnušies ar pārējo Pušu pilnvarām, atzinuši tās par likumīgām un spēkā esošām,

IR VIENOJUŠIES PAR TURPMĀKO.

## 1. PANTS

Ar šo 1990. gada 23. jūlija Konvencija par nodokļu dubultās uzlikšanas novēršanu sakarā ar asociēto uzņēmumu peļņas korekciju ir grozīta šādi.

20. pantu izsaka šādā redakcijā:

"20. pants

Šī Konvencija ir noslēgta uz pieciem gadiem. Tā katru reizi tiek pagarināta uz nākamiem pieciem gadiem, izņemot, ja Līgumslēdzēja valsts rakstiski informē Eiropas Savienības Padomes ģenerāļsekretāru par tās iebildumu vismaz sešus mēnešus pirms jebkura piecu gada termiņa beigām."

## 2. PANTS

1. Parakstītājvalstis šo protokolu ratificē, atzīst vai apstiprina. Ratifikācijas, pieņemšanas vai apstiprināšanas instrumentus deponē Eiropas Savienības Padomes ģenerāļsekretāram.
2. Eiropas Savienības Padomes ģenerāļsekretārs Parakstītājvalstīm paziņo:
  - a) par katra ratifikācijas, pieņemšanas vai apstiprināšanas instrumenta deponēšanu;
  - b) dienu, kad šis protokols stāsies spēkā.

### 3. PANTS

1. Šis protokols stājas spēkā trešā mēneša pirmajā dienā pēc tam, kad pēdējā Parakstītājvalsts deponējusi ratifikācijas, pieņemšanas vai apstiprināšanas instrumentu.
2. Šo protokolu piemēro no 2000. gada 1. janvāra.
3. Laikposmu, kas sākas 2000. gada 1. janvārī un beidzas dienā, kad stājas spēkā šis protokols, neņem vērā, nosakot, vai lieta ir iesniegta Arbitrāžas konvencijas 6. panta 1. punktā norādītajā laikā.

### 4. PANTS

Šo protokolu, kas ir sastādīts vienā eksemplārā dāņu, holandiešu, angļu, somu, franču, vācu, grieķu, īru, itāļu, portugāļu, spāņu un zviedru valodā, un visi tā teksti divpadsmit valodās ir vienlīdz autentiski, deponē Eiropas Savienības Padomes Ģenerālsekretariāta arhīvā. Ģenerālsekretārs katras Līgumslēdzējas valsts valdībai nosūta apstiprinātu kopiju.

Padomē 1999. gada 25. maijā  
sanākušo dalībvalstu  
valdību pārstāvju konferences  
NOBEIGUMA AKTS

DALĪBVALSTU VALDĪBU PĀRSTĀVJI,

KAS SANĀKUŠI Padomē 1999. gada 25. maijā,

PATUROT PRĀTĀ 1998. gada 19. maija SECINĀJUMUS par darbības laika pagarināšanu Konvencijai par nodokļu dubultās uzlikšanas novēršanu sakarā ar asociēto uzņēmumu peļņas korekciju ("Arbitrāžas konvencija"), kuros tās vienojās, ka Arbitrāžas konvencijas darbības laiks pēc tā izbeigšanās būtu jāpagarina vēl par pieciem gadiem un ka pēc šā laikposma beigām tās darbības laiks būtu automātiski jāpagarina uz nākamiem pieciem gadiem ar noteikumu, ka neviena Līgumslēdzēja valsts nav pret to iebildusi;

IR VIENOJUŠIES, ka Arbitrāžas konvencijas darbības laiks no 2000. gada 1. janvāra ir jāpagarina vēl par pieciem gadiem;

IR SĀKUŠI parakstīt protokolu, ar ko groza 1990. gada 23. jūlija Konvenciju par nodokļu dubultās uzlikšanas novēršanu sakarā ar asociēto uzņēmumu peļņas korekciju.